

THE UNIVERSITY LIBRARY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO
LA JOLLA, CALIFORNIA

VINKO GLOBOKAR

TOUCHER

FÜR EINEN SCHLAGZEUGER

TEXT AUS BERTOLT BRECHT »LEBEN DES GALILEI«
FRANZÖSISCHE ÜBERSETZUNG VOM KOMPONISTEN

Unter Nr. 8286 in die Edition Peters aufgenommen

EIGENTUM DES VERLEGERS · ALLE RECHTE VORBEHALTEN

HENRY LITOLFF'S VERLAG / C.F. PETERS

FRANKFURT · NEW YORK · LONDON

M
1625
.G55
T7
1978

373803

Jean-Pierre Drouet gewidmet

TOUCHER

für einen Schlagzeuger

Vinko Globokar (1973)

M
1025
.955
77
1978

Vortrag eines Theaterstücks durch einen einzigen Darsteller. . Sieben verschiedene Schlaginstrumente wählen, mit denen die Klangfarbe der angegebenen Vokale nachgeahmt werden kann. Der angehängte Vokal wird durch andere Anschlagart oder durch Abdämpfen auf dem gleichen Instrument erzeugt. Der Hauptvokal ist mit [f] der angehängte Vokal mit [s] notiert. . Nur mit Fingernägeln, Fingern, Fäusten, Handballen oder Händen spielen, also ohne Schlägel oder andere Hilfsmittel. . In Teil **A** die Silbe mit lauter Stimme vortragen, dann die gleiche Klangfarbe und die gleiche Artikulation auf dem Instrument nachahmen. In Teil **B** mit unbeteiligter Stimme die Person nennen, die sprechen wird (Galilei, Sagredo usw...) und ebenso die szenischen Anweisungen vorlesen (Une fenêtre s'ouvre et une usur). . Darauf die gesprochenen Texte auf den Instrumenten "spielen", als ob man sie rezitieren würde, indem man die Instrumente mit den Händen zum "Sprechen" bringt. . Nach jeder Szene des Teils **B** ein Interludium spielen. Die Reihenfolge der Interludien ist frei. . Die Ausführung muß sehr präzise sein. Die Texte stammen aus "Galileo Galilei" von Bertolt Brecht.

A Unregelmäßig - mit Unterbrechungen (m) (m) (m) (m) (m) (m) (m) (m) (m) (m) (m) (m) (m) (m)

Ankündigung NI BY SCHA VTRA GRÄ DÖ MR PF KSKO JU ZE FE LE

(Instrumente) Spiel

(Stimme) ni by scha vtra grä dö mr pf ksko ju ze fe le

B Den Text synchron mit dem Spiel sprechen und dabei darauf achten, daß sich Stimme und Instrumentalklang mischen.

mit unbeteiligter Stimme

SAGREDO GALILEI SAGREDO GALILEI

Szene 1

mit hörbarer Stimme:

Il n'y aurait donc aucune différence entre la lune et la terre? Il semble que non. Il n'y a pas dix ans, qu'un homme nommé Giordano Bruno a été brûlé à Rome pour avoir soutenu la même idée. Il n'y a pas de doute,

SAGREDO GALILEI ENTRE SARTI

metts tes yeux au tube. Ce que tu vois, prouve qu'il n'y a pas de différence entre le ciel et la terre. Aujourd'hui nous sommes le dix janvier seize cent dix. L'humanité inscrit dans son journal: Ciel supprimé. Mais c'est affreux. J'ai aussi découvert quelque... le Curateur.

Interludium 1

M
1633
.953
T7
1978

2

Der Text synchron mit dem Spiel sprechen,
aber fast unhörbar.

Szene 2

GALILEI = 120 COSMO GALILEI COSMO

mit fast unhörbarer
Stimme:

Je voulais honnêtement mes réflexions sur les deux grands systèmes cosmiques à votre... Ah oui, ah oui. Comment vont vos yeux? Pas très bien, votre Excellence. Si vous permettez, j'ai ici le livre traitant... l'état de vos yeux me préoccupe, vraiment il me préoccupe. Cela prouve que

IL SORT SANS PRENDRE LE LIVRE. GALILEI

Szene 3

COSMO REGARDANT LES DAMES DE LA COUR

LA VIEILLE DAME

Interludium 2

vous employez peut-être avec un peu trop de zèle votre tube renommé.

Comment, il n'a même pas pris le livre?

(stumm)
ohne Stimme:

quelque chose ne serait-il pas en ordre dans mes étoiles?

AB
PAUSE. LA JEUNE DAME

AB
FEDERZONI

GALILEI

Tout va bien avec vos étoiles. Seulement les messieurs se demandent, si elles existent vraiment.

On devrait voir chaque roue du grand chariot dans votre instrument.

Oui, et beaucoup d'autres choses à l'intérieur du Teureau.

Les Messieurs veulent-ils regarder, oui ou non?

LE PHILOSOPHE

LE MATHÉMATICIEN

PAUSE. Soudainement ANDREA VA DRÔTE VERS LA SORTIE, SANS ÊTRE L'ARRÊTÉ. MADAME SARTI

ANDREA

IL SARTI, LE PHILOSOPHE

LE MATHÉMATICIEN

Bien sûr, bien sûr.

Bien sûr.

Que l'arrive-t-il? Ils sont bêtes.

Toutre enfant.

Messieurs, puis-je vous faire remarquer, que le bal officiel commence dans trois quart d'heure?

Interludium 3

14
1625
3. 655
77
1970

Szene 4

(Stumm)
Ohne Stimme: pourquoi n'as-tu pas mangé la pomme? Comme ça se leur démontre qu'elle tourne. Attention Andrea, ne parle pas de nos idées aux autres gens. Pourquoi pas? Les gens au pouvoir l'ont interdit. Mais c'est pourtant la vérité. Oui, mais ils l'interdisent.

Den Text synchron mit dem Spiel

Szene 5 sprechen, aber fast unhörbar

Nous autres, nous ne pouvons pas encore prouver ce que nous considérons comme juste.

mit fast unhörbarer Stimme: Savez-vous! Chez eux en face, il y a la poste! Avez-vous vu une femme de ménage?

Interludium 4

ELLE FERME LA FENÊTRE. DES ENFANTS DESCENDENT DANS LA RUE. ILS APPREÇOIENT GALILEI ET SE SAUVENT EN COURANT. GALILEI SE RETOURNE. A CE MOMENT ARRIVENT ENCOUVANT DEUX SOLDATS EN ARMURE. LES SOLDATS

AVEC LEUR LANCÉ ILS ASSAULTENT GALILEI DANS SARRISON. ILS VERROUILLENT LA PORTE. GALILEI PAR LA FENÊTRE

Votre femme de ménage s'est effondrée dans la rue. Elle devrait le savoir, c'est pourquoi elle est partie. Entre dans la maison immédiatement! Pouvez-vous me dire, ce qui s'est

passé avec la femme de ménage? On l'a emmené sur le pré. Toute la rue, ici derrière, est empestée. Pourquoi ne la fermez-vous pas? Mais maintenant personne ne pourra entrer dans notre maison! Vous n'avez pas besoin de fermer ici! Ça tout est sain!

1625
1655
T7
1978

ON ENTEND DE L'INTERLUDE
DES PLEURS ET DES GÂIS.
LES SOLDATS S'EN VONT.

Halte! Halte! Ecoutez donc! Mon mari est en ville, il ne pourra même plus rentrer! Salauds! Salauds!

Den Text synchron mit dem Spiel sprechen und dabei
darauf achten, dass sich Stimme und Instrumentalabhang
vermischen.

szene 6

Interludium 5

mit hörbarer Stimme Ce ne sont donc que des considérations! Et où est Dieu alors? Que veux-tu dire par là? Dieu! où est Dieu?

La-haut sûrement pas! De même, si là-haut il y avait des êtres vivants, ils trouveraient pas Dieu sur notre terre! Et où est Dieu alors? Suis-je théologien? Je suis mathématicien! Avant tout tu es un homme, et je te demande, où est Dieu dans ton système cosmique?

En nous ou nulle part! Comme le prétendait l'excommunié! Comme le prétendait l'excommunié! C'est pourquoi on l'a brûlé sur le bûcher, il n'y a pas dix ans de cela!

FIN

(Interludien auf der nächsten Seite)

M
5 1625
- 655
77
1978

5 Interludien

Dynamik: so stark wie möglich
Nur ein Instrument für jedes Interludium wählen.
Nicht abdämpfen, klingen lassen.

Für jedes Interludium nur eine Anschlagsart verwenden

Mit den Nägeln

Mit den Fingern

Mit den Handballen

Mit den Fäusten

Mit schalenförmig gewölbten Händen, gleichzeitig mit den Handballen und Fingern anschlagen.

Handwritten musical score for five interludes. Each interlude consists of two staves. Interludes 1 and 2 have tempo markings of quarter note = 120 and quarter note = 144 respectively. Interludes 3 and 4 have a tempo marking of quarter note = 60. Interludes 5 and 6 have tempo markings of quarter note = 70, quarter note = 90, quarter note = 105, quarter note = 120, and quarter note = 150. The score includes various rhythmic patterns, triplets, and dynamic markings such as 'so schnell wie möglich', 'RAL', and 'so langsam wie möglich'.